



昭和二十年八月十五日 [玉音放送]
戦後日本がここから始まった

終戦の詔書と天皇の人間宣言

大角 修 著

朕深ク世界ノ大勢ト帝國ノ現状トニ鑑ミ非常ノ措置ヲ以テ時局ヲ收拾セムト欲シ茲ニ忠良ナル爾臣民ニ告ク

朕ハ帝國政府ヲシテ米英支蘇四國ニ對シ其ノ共同宣言ヲ受諾スル旨通告セシメタリ

抑帝國臣民ノ康寧ヲ圖リ萬邦共榮ノ樂ヲ偕ニスルハ皇祖皇宗ノ遺範ニシテ朕ノ奉シ措カサル所曩ニ米英二國ニ宣戦セル所以モ亦實ニ帝國ノ自存ト東亞ノ安定トヲ庶幾

内

閣

スルニ出テ他國ノ主權ヲ排シ領土ヲ侵スカ如キハ固ヨリ朕カ志ニアラス然ルニ交戦已ニ四歳ヲ閲シ朕カ陸海將兵ノ勇戦朕リ百僚有司ノ勵精朕カ一億衆庶ノ奉公各ノ最善ヲ盡セルニ拘ラス戦局必スシモ好轉ス世界ノ大勢亦我ニ利

はじめに

今から八十年前の昭和十六年（1941）十二月八日未明、日本海軍はハワイ真珠湾の米海軍基地を攻撃。太平洋戦争が始まった。それから三年八か月が過ぎた昭和二十年八月十五日正午、「終戦の詔書（終戦の詔勅）」が発表された。「堪え難きを堪え、忍び難きを忍び、もって万世のために太平を開かんと欲す」と、天皇が詔書を読み上げる肉声がラジオで放送されたことから「玉音放送」とよばれる。これによって日本の全軍に即時無条件降伏が命じられ、太平洋戦争は敗戦に終わった。

あくる昭和二十一年元旦、「新日本建設に関する詔書」が発表された。そこに「天皇の人間宣言」とよばれる文がある。昭和の戦前・戦中に極度に神聖化されて「現人神」とされるようになった天皇が「人間」に戻ったのである。

「終戦の詔書」と「天皇の人間宣言」は戦前・戦中と戦後を区切る有名な文書だが、もう八十年近く前のことで、今では馴染みのない語句も多い。

そこで、原文、ふりがな付き原文、現代口語訳を掲載する。あわせて「ポツダム宣言」の英文と和文、さらに若干の解説を付し、戦後日本の原点への理解に資したい。

目次

はじめに

終戦の詔書原文

昭和二十年の夏

終戦の詔書「ふりがな付き原文」

「ポツダム宣言」和文

「ポツダム宣言」英文

日本の国体

新日本建設に関する詔書（天皇の人間宣言）

憲法と皇室典範の改正

* 詔書等には句読点を補足して濁音表記にし、旧漢字は新漢字に改めた。

終戦の詔書 「ふりがな付き原文」

朕、深ク世界ノ大勢ト帝國ノ現状トニ鑑ミ、非常ノ措置ヲ以テ時局ヲ收拾セムト欲シ、茲ニ忠良ナル爾臣民ニ告グ。

朕ハ帝國政府ヲシテ米英支蘇四國ニ対シ、ソノ共同宣言ヲ受諾スル旨、通告セシメタリ。

抑々、帝國臣民ノ康寧ヲ図リ、万邦共榮ノ樂ヲ偕ニスルハ、皇祖皇宗ノ遺範ニシテ朕ノ拳々措

カザル所、曩ニ米英二國ニ宣戦セル所以モ亦実ニ帝國ノ自存ト東亞ノ安定トヲ庶幾スルニ出テ、

他國ノ主権ヲ排シ、領土ヲ侵スガ如キハ固ヨリ朕ガ志ニアラス。然ルニ、交戦已ニ四歳ヲ閱シ、

朕ガ陸海將兵ノ勇戦、朕ガ百僚有司ノ励精、朕ガ一億衆庶ノ奉公、各々最善ヲ尽セルニ拘ラズ

戦局必スシモ好転セズ。世界ノ大勢、亦我ニ利アラス。加之、敵ハ新ニ残酷ナル爆彈ヲ使用シテ、

頻ニ無辜ヲ殺傷シ、惨害ノ及ブ所、真ニ測ルベカラザルニ至ル。而モ尚交戦ヲ継続セム力終ニ我

ガ民族ノ滅亡ヲ招来スルノミナラス、延テ人類ノ文明ヲモ破却スベシ。斯ノ如クムハ朕何ヲ以テ

力億兆ノ赤子ヲ保シ、皇祖皇宗ノ神靈ニ謝セムヤ。是レ朕ガ帝國政府ヲシテ共同宣言ニ応ゼシム

ルニ至レル所以ナリ。

朕ハ帝國ト共ニ終始東亞ノ解放ニ協力セル諸盟邦ニ対シ、遺憾ノ意ヲ表セザルヲ得ズ。帝國臣民

ニシテ戦陣ニ死シ職域ニ殉シ、非命ニ斃レタル者、及其遺族ニ想ヲ致セバ五内為ニ裂ク。且戦傷

ヲ負ヒ災禍ヲ蒙リ家業ヲ失ヒタル者ノ厚生ニ至リテハ朕ノ深ク軫念スル所ナリ。惟フニ今後帝國ノ受クベキ苦難ハ固ヨリ尋常ニアラス。爾臣民の衷情モ朕善ク之ヲ知ル。然レドモ朕ハ時運ノ趨ク所、堪工難キヲ堪へ、忍ビ難キヲ忍ビ、以テ万世ノ為ニ太平ヲ開カムト欲ス。朕ハ茲ニ国体ヲ護持シ得テ、忠良ナル爾臣民ノ赤誠ニ信倚シ、常ニ爾臣民ト共ニ在リ。若シ夫レ情ノ激スル所、濫ニ事端ヲ滋クシ、或ハ同胞排擠互ニ時局ヲ乱リ、為ニ大道ヲ誤リ、信義ヲ世界ニ失フガ如キハ朕最モ之ヲ戒ム。宜シク挙国一家子孫相伝エ、確ク神州ノ不滅ヲ信ジ、任重クシテ道遠キヲ念ヒ、総力ヲ将来ノ建設ニ傾ケ、道義ヲ篤クシ、志操ヲ鞏クシ、誓テ国体ノ精華ヲ発揚シ、世界ノ進運ニ後レザラムコトヲ期スベシ。爾臣民、其レ克ク朕ガ意ヲ体セヨ。

御名御璽

昭和二十年八月十四日

(内閣総理大臣以下ノ署名は略)

「ポツダム宣言」 英文

Proclamation Defining Terms for Japanese Surrender

Issued at Potsdam , July 26, 1945

(1) We—the President of the United States, the President of the National Government of the Republic of China, and the Prime Minister of Great Britain, representing the hundreds of millions of our countrymen, have conferred and agree that Japan shall be given an opportunity to end this war.

(2) The prodigious land, sea and air forces of the United States, the British Empire and of China, many times reinforced by their armies and air fleets from the west, are poised to strike the final blows upon Japan. This military power is sustained and inspired by the determination of all the Allied Nations to prosecute the war against Japan until she ceases to resist.

(3) The result of the futile and senseless German resistance to the might of the aroused free peoples of the world stands forth in awful clarity as an example to the people of Japan . The might that now converges on Japan is immeasurably greater than that which, when applied to the resisting Nazis, necessarily laid waste to the lands, the industry and the method of life of the whole German people. The full application of our military power, backed by our

resolve, will mean the inevitable and complete destruction of the Japanese armed forces and just as inevitably the utter devastation of the Japanese homeland.

(4) The time has come for Japan to decide whether she will continue to be controlled by those self-willed militaristic advisers whose unintelligent calculations have brought the Empire of Japan to the threshold of annihilation, or whether she will follow the path of reason.

(5) Following are our terms. We will not deviate from them. There are no alternatives. We shall brook no delay.

(6) There must be eliminated for all time the authority and influence of those who have deceived and misled the people of Japan into embarking on world conquest, for we insist that a new order of peace, security and justice will be impossible until irresponsible militarism is driven from the world.

(7) Until such a new order is established and until there is convincing proof that Japan's war-making power is destroyed, points in Japanese territory to be designated by the Allies shall be occupied to secure the achievement of the basic objectives we are here setting forth.

(8) The terms of the Cairo Declaration shall be carried out and Japanese sovereignty shall be limited to the islands of Honshu , Hokkaido , Kyushu, Shikoku and such minor islands as we determine.

(9) The Japanese military forces, after being completely disarmed, shall be permitted to return to their homes with

the opportunity to lead peaceful and productive lives.

(10) We do not intend that the Japanese shall be enslaved as a race or destroyed as a nation, but stern justice shall be meted out to all war criminals, including those who have visited cruelties upon our prisoners. The Japanese Government shall remove all obstacles to the revival and strengthening of democratic tendencies among the Japanese people. Freedom of speech, of religion, and of thought, as well as respect for the fundamental human rights shall be established.

(11) Japan shall be permitted to maintain such industries as will sustain her economy and permit the exaction of just reparations in kind, but not those which would enable her to re-arm for war. To this end, access to, as distinguished from control of, raw materials shall be permitted. Eventual Japanese participation in world trade relations shall be permitted.

(12) The occupying forces of the Allies shall be withdrawn from Japan as soon as these objectives have been accomplished and there has been established in accordance with the freely expressed will of the Japanese people a peacefully inclined and responsible government.

(13) We call upon the government of Japan to proclaim now the unconditional surrender of all Japanese armed forces, and to provide proper and adequate assurances of their good faith in such action. The alternative for Japan is prompt and utter destruction.

新日本建設に関する詔書（天皇の人間宣言）

「ポツダム宣言」の受諾によつて全部隊の無条件降伏と現地で武装解除に應じることが陸海軍に命じられた。「聖戦継続」「本土決戦」を主張して受諾に反対していた軍の反乱は起こらず、武装解除はおおむね順調に進んだ。

その後の昭和二十年九月二日、米軍のミズーリ艦上で降伏文書調印。これによつて日本は連合国軍最高司令官総司令部（GHQ）の占領下に入った。

同年十二月十五日、GHQは「神道指令」とよばれる覚書を政府に発した。その表題は「国家神道、神社神道ニ対スル政府ノ保証、支援、保全、監督並ニ弘布ノ廃止ニ関スル件」という。それは政府や地方の行政府が神社に公金を支出したり、国民に祭祀を強要したりすることを禁じた指令で、「国体の本義」「大東亜戦争」「八紘はつこういちゅう一字」などの用語は過激な国家主義と切り離せないものとして公文書での記載を禁じた。とりわけ、教科書から即時に削除することを求め、該当の記述を読めなくする墨塗りが行われた。

この年の暮れから次の新年の詔書の内容が種々に検討された。それは「新日本建設に関する詔書」等とよばれ、その一部が「天皇の人間宣言」とよばれる。

この詔書は十二月初旬にGHQ民間情報教育局長ケネス・ダイクらが天皇の英文で草案をつく

り、宮内大臣に作成を命じたものである。天皇にも草案を見せて草案を作成したが、GHQには消極的であるとして拒否された。

GHQは占領政策の安定のために天皇の存在が欠かせないとして維持する方針だったが、神道指令を発して皇国思想を排除していたので、天皇もみずから自身の神格を明確に否定する必要があった。また、連合国の世論では、日本人は愚かにも天皇を神だと信じて戦争を起こしたと理解されていた。来るべき戦争犯罪者の裁判から天皇を除外するためにも、天皇自身が平和を求めることを明確に宣言することが必要だった。

こうした状況のなかで内閣で協議と修正を繰り返し、詔書の案文が完成して天皇が裁可・署名したのは昭和二十年の大晦日午後三時五十分のことである。

明くる二十一年の元旦、その詔書が発せられた。

終戦の詔勅と 天皇の人間宣言

Chijinkan E-books
Compact
04

発行日

初版 2021年8月10日

著

大角 修 (おおかど おさむ)

発行所

(有) 地人館

東京都荒川区東日暮里 6-56-6 長戸ビル 3F

〒116-0014

Tel 03-6806-7937 Fax03-6806-7937

<http://chijinkan.com>